

АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО

Викладач: к. ф. н., доц. Беляєва Анастасія Вікторівна

Кафедра: іноземних мов професійного спрямування, 2й корп. ЗНУ, ауд. 101 (1^й поверх)

Email: anabel003@i.ua

Телефон: (061) 2891269 (кафедра)

Moodle Messenger: повідомлення у Moodle

Освітня програма, рівень вищої освіти		035.04 Германські мови та літератури (переклад включно); Магістр				
Статус дисципліни		Вибіркова				
Кредити ECTS	6	Навч. рік	2021-2022 2 семестр	Рік навчання - 1	Тижні	12
Кількість годин	180	Кількість змістових модулів ¹		10	Лекційні заняття – 0 год Практичні заняття – 18 год Самостійна робота – 162 год.	
Вид контролю	Залік					
Посилання на курс в Moodle			https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11885			
Консультації:			За графіком			

ОПИС КУРСУ

Здатність спілкуватися іноземною (англійською) мовою у академічному середовищі є однією з ключових компетенцій сучасного спеціаліста в галузі перекладознавства. Ефективне письмове спілкування дозволяє перекладачеві поєднувати фахові знання і навички та академічні (дослідницькі) інтереси. **Мета курсу** – сформувати навички англійськомовного письмового спілкування магістрів у галузі перекладознавства. Дисципліна розрахована на один семестр. Розділ, який викладається у *вечняному семестрі* присвячено науковим інтересам і дослідницькій діяльності перекладачів. Курс допоможе студентові підготуватися до написання кваліфікаційної роботи магістра, зорієнтуватися у міжнародних вимогах до наукових видань англійською мовою та англійськомовних авторських анотацій до наукових статей, зібрати та критично оцінити англійськомовний матеріал, необхідний для власного дослідження.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент **зможеться**:

1. Реферувати наукові англійськомовні тексти у сфері перекладознавства, анотації до тез доповідей і наукових статей.
2. Спілкуватися англійською мовою на професійну тематику в письмовій формі (представляти результати своїх наукових досліджень).
3. Створювати англійською мовою зразки всіх видів академічного письма за фаховою тематикою (а саме, наукові статті, тези доповідей, анотації, авторські анотації та резюме).
4. Збирати англійськомовну джерельну базу власного дослідження.
5. Дотримуватися міжнародних принципів академічної доброчесності.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

¹ 1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита ECTS). Детальна формула розрахунку – в рекомендаціях.



1. Яхонтова Т.В. Основи англomовного наукового письма: навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців. – Львів: ПАІС, 2003. – 218 с.
+ до кожного заняття рекомендуються додаткові джерела (див. Moodle).

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи (max 60 балів):

Поточний контроль передбачає такі **теоретичні** завдання:

- Усне опитування і обговорення іншомовної наукової і професійної літератури в галузі перекладознавства (статті, тези, книги англійською мовою).
- короткі тести/контрольні роботи за пройденим матеріалом.

Поточний контроль передбачає такі **практичні** завдання:

- виконання вправ із підготовки до реферування англomовних наукових статей з фахової тематики.
- укладання анотацій (abstract і summary) до власних тез доповідей, статей і магістерських досліджень.

Підсумкові контрольні заходи (max 40 балів):

Теоретичний підсумковий контроль – тест на 20 балів (за матеріалом всіх змістових модулів), проводиться онлайн на платформі Moodle).

Підсумкове практичне завдання (фінальний проєкт) – Написати Conference Abstract (тези наукової доповіді на конференцію) за тематикою своєї магістерської (дослідницької) роботи:

1. Обсяг тез – від 3-х сторінок до 8 сторінок.
2. Тези доповіді повинні бути набрані в редакторі Microsoft Word: розмір паперу - A4; **Times New Roman**, розмір - 12 пт; міжстроковий інтервал - 1; поля з усіх сторін - 2 см. Формули виконуються в Microsoft Equation, рисунки розміщуються безпосередньо в тексті.
3. Обов'язкові розділи тез: прізвище, ім'я, по батькові авторів; назва доповіді; ключові слова, мета дослідження, основний текст; висновки; посилання.
4. Список літератури подається в порядку цитування після висновків. Стиль оформлення літератури – APA.
5. Мінімальна кількість джерел у списку – 3.

Критерії оцінювання фінального проєкту:

1) завдання виконано у повному обсязі, без стилістичних, орфографічних і граматичних помилок, використана професійна лексика, словниковий запас різноманітний і релевантний, презентація відповідає змісту проєкту, логічно ілюструє його – 20-15 балів; 2) завдання виконано частково, з лексичними, орфографічними і граматичними помилками, презентація не відображає зміст проєкту в повному обсязі, частково ілюструє його – 14-8 балів; 3) завдання виконано з великою кількістю помилок, словниковий запас одноманітний, презентація або не відповідає змісту проєкту, або взагалі відсутня – 0-7 балів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		
---	---	--	--

Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60%)			
Змістовий модуль 1 (розділ 1)	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 1	3
	Вид теоретичного завдання: тестування.	Тиждень 1	3
Змістовий модуль 2 (розділ 2)	Вид теоретичного завдання: тестування	Тиждень 2	3
	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 2	3
Змістовий модуль 3 (розділ 3)	Вид теоретичного завдання: тестування	Тиждень 3	3
	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 3	3
Змістовий модуль 4 (розділ 4)	Вид теоретичного завдання: тестування	Тиждень 4	3
	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 4	3
Змістовий модуль 5 (розділ 5)	Вид теоретичного завдання: тестування	Тиждень 5	3
	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 5	3
Змістовий модуль 6 (розділ 6)	Вид теоретичного завдання: тестування	Тиждень 6	3
	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 6	3
Змістовий модуль 7 (розділ 7)	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 7	3
	Вид теоретичного завдання: тестування	Тиждень 7	3

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



	тестування.		
Змістовий модуль 8 (розділ 8)	Робота на практичному занятті: виконання лексичних вправ; виконання граматичних вправ, усне опитування.	Практичне заняття 8	3
	Вид теоретичного завдання: тестування.	Тиждень 8	3
Змістовий модуль 9 (розділ 9)	Робота на практичному занятті, усне опитування.	Практичне заняття 9	3
	Вид теоретичного завдання: тестування.	Тиждень 9	3
Змістовий модуль 10 (розділ 10)	Виконання лексичних вправ у підручнику; виконання граматичних вправ.	Тиждень 10	3
	Вид теоретичного завдання: тестування.	Тиждень 10	3
Підсумковий контроль (max 40%)			
Залік Підсумкове теоретичне завдання: тестування за вивченим матеріалом курсу у CE3H Moodle ЗНУ.		Заліковий тиждень (за розкладом)	20
Підсумкове практичне завдання Написати Conference Abstract (тези наукової доповіді на конференцію) за тематикою своєї магістерської (дослідницької) роботи			20
Разом			100%

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема змістового модулю	Контрольний захід	Кількість балів
Змістовий модуль 1			
Тиждень 1 Практичне 1	Характеристики академічного письма.	Поняття про академічне письмо, його категорійні ознаки, змістове наповнення і способи викладу матеріалу. Робота в групах на занятті: визначення характерних рис академічного письма. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Змістовий модуль 2			
Тиждень 2 Практичне 2	Підготовчі етапи до академічного письма.	Академічне читання та стратегії роботи з науковими джерелами. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Змістовий модуль 3			
Тиждень 3 Практичне 3	Принципи засвоєння та обробки англомовної наукової	Робота в групах на занятті: різновиди компресії академічного тексту. Анотування та перифраз. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



	інформації.		
Змістовий модуль 4			
Тиждень 4 Практичне 4	Використання інформаційних джерел. Принцип академічної доброчесності.	Робота в групах на занятті: Правила цитування і посилання на використані джерела. Різновиди посилань та правила їх оформлення. Робота в групах на занятті: оформлення посилань. Цитування та парафраза. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Змістовий модуль 5			
Тиждень 5 Практичне 5	Жанри англomовного академічного письма.	Основні англomовні жанри письмової комунікації в науково-освітній галузі (Summary, Abstract, Review, Conference abstract, Research paper, Grant proposal). Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Змістовий модуль 6			
Тиждень 6 Практичне 6	Мовностильові засоби академічного мовлення.	Робота в групах на занятті: практичні вправи на засвоєння загальнонаукової та галузевої наукової термінології; сталих словосполучень, запозичення з латинської мови. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Змістовий модуль 7			
Тиждень 7 Практичне 7	Лексико-граматичні особливості англійського наукового тексту.	Робота в групах на занятті: практичні вправи на вживання артиклів; неправильні форми множини іменника, практичні вправи на узгодження підмета з присудком, атрибутивні підрядні та дієприкметникові звороти. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Змістовий модуль 8			
Тиждень 8 Практичне 8	Структурні й функціональні особливості наукових жанрів англійської мови.	Робота в групах на занятті: використання засобів забезпечення логічності та зв'язаності викладення матеріалу, визначення типів абзаців. Робота в групах на занятті: практичні вправи на виявлення структурних особливостей побудови наукового тексту. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Змістовий модуль 9			
Тиждень 9 Практичне 9	Особливості написання наукових статей англійською мовою.	Визначення загальної характеристики англomовних наукових фахових видань, їхня: мета, структура, зміст, вимоги до публікацій, індексація. Опитування на парі. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6



Змістовий модуль 10			
Тиждень 10 Практичне 9	Змістові, лексичні та граматичні особливості композиційних розділів наукової статті.	Структура класичної наукової статті. Опитування на парі. Принципи побудови наукової статті та специфіка їх реалізації в англомовних публікаціях. Вид теоретичного завдання: тестування на платформі МУДЛ.	6
Тиждень 11 Практичне 16	Підсумковий контроль (теоретичний і практичний)	Тестування за змістовими модулями. 2 тести на платформі Moodle	20
Тиждень 11 Практичне 17		Написати Conference Abstract (тези наукової доповіді на конференцію) за тематикою своєї магістерської (дослідницької) роботи	20
			80

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Книги:

1. Марчишина А.А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма. – Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. — 168 с.
2. Яхонтова Т.В. Основи англомовного наукового письма: навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців. – Львів: ПАІС, 2003. – 218 с.
3. Bailey S. Academic Writing : A Practical Guide for Students / Stephen Bailey . – RoutledgeFalmer . – London and New York . – 2004 . – 192 p.
4. Bailey S. Academic Writing : A Handbook for International Students / Stephen Bailey . – RoutledgeFalmer . – London and New York . – 2006 . – 272 p.

Інформаційні ресурси:

1. Academic Writing : A Guide for Students . – University of Southampton . – 2009 . – Режим доступу : [http : // www.soton.ac.uk/edusupport](http://www.soton.ac.uk/edusupport)
2. Academic English resources. URL: <http://www.utoronto.ca/writing>.
3. Advice on Academic Writing. URL: <http://www.hut.fi/rvilm/EST>.
4. APA Publication Manual. URL: <http://www.apastyle.org>.
5. Swales J. Abstracts and the Writing of Abstracts / John Swales, Christine Feak . – Michigan ELT. – 2009 . – Режим доступу : [http : // www.press.umich.edu](http://www.press.umich.edu)
6. Vang P. Academic Writing : Plagiarism / Pamela Vang . – Режим доступу : [http : // www.humanities.manchester.ac.ukstudyskills](http://www.humanities.manchester.ac.ukstudyskills)
7. Sage Publications House. URL: <http://www.sagepub.com>.

РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування занять обов'язкове, оскільки курс зорієнтовано на максимальну практику використання англійської мови. Очікується, що і викладач, і студенти в аудиторії постійно послуговуватимуться англійською.

Завдання мають бути виконанні перед заняттями. Пропуски можливі лише з поважної причини.

Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Накопичення відпрацювань неприпустиме! За умови систематичних пропусків може бути застосована процедура повторного вивчення дисципліни (див. посилання на Положення у додатку до силабусу).

Політика академічної доброчесності

Кожний студент зобов'язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Письмові завдання з використанням часткових або повнотекстових запозичень з інших робіт без зазначення авторства – це *плагіат*. Використання будь-якої інформації (текст, фото, ілюстрації тощо) мають бути правильно процитовані з посиланням на автора! Якщо ви не впевнені, що таке плагіат, фабрикація, фальсифікація, порадьтесь з викладачем. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для доступу до електронної версії навчальних матеріалів, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття. Під час виконання заходів контролю (диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

Комунікація

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.

Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт, коди доступу до сесій у ZOOM або Cisco Webex розміщуються викладачем на форумі курсу.

Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень MOODLE. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».

Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа на адресу anabel003@i.ua. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс, назву спеціальності та шифр академічної групи.

ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2021-2022 рр.

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (посилання на сторінку сайту ЗНУ)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методiku проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yvcds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvasik54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocnu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>